



OFFERYNNAU STATUDOL
CYMRU

WELSH
STATUTORY INSTRUMENTS

2008 Rhif 935 (Cy.95)

2008 No. 935 (W.95)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

**THE NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

Gorchymyn Ymddiriedolaeth
Gwasanaeth Iechyd Gwladol
Ceredigion a Chanolbarth Cymru
(Trosglwyddo Staff, Eiddo,
Hawliau a Rhwymedigaethau)
2008

The Ceredigion and Mid Wales
National Health Service Trust
(Transfer of Staff, Property, Rights
and Liabilities) Order 2008

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn)

(This note is not part of the Order)

Mae'r Gorchymyn hwn yn darparu ar gyfer trosglwyddo staff o Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Ceredigion a Chanolbarth Cymru i Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Hywel Dda o 1 Ebrill 2008 ymlaen.

This Order provides for the transfer of staff from Ceredigion and Mid Wales National Health Service Trust to the Hywel Dda National Health Service Trust from the 1 April 2008.

Mae'r Gorchymyn hwn hefyd yn darparu ar gyfer trosglwyddo holl eiddo, hawliau a rhwymedigaethau Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Ceredigion a Chanolbarth Cymru i Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Hywel Dda ar 1 Ebrill 2008.

This Order also provides for the transfer of all property, rights and liabilities of Ceredigion and Mid Wales National Health Service Trust to be transferred to the Hywel Dda National Health Service Trust on 1 April 2008.

2008 Rhif 935 (Cy.95)

2008 No. 935 (W.95)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

**THE NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

Gorchymyn Ymddiriedolaeth
Gwasanaeth Iechyd Gwladol
Ceredigion a Chanolbarth Cymru
(Trosglwyddo Staff, Eiddo,
Hawliau a Rhwymedigaethau)
2008

The Ceredigion and Mid Wales
National Health Service Trust
(Transfer of Staff, Property, Rights
and Liabilities) Order 2008

Gwnaed 28 Mawrth 2008
Yn dod i rym 1 Ebrill 2008

Made 28 March 2008
Coming into force 1 April 2008

Drwy arfer y pwerau a roddwyd gan adran 203(9) a (10) o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Cymru) 2006(1), a pharagraff 29 o Atodlen 3 iddi, mae Gweinidogion Cymru, ar ôl cwblhau'r ymgynghoriad fel a ragnodwyd o dan baragraff 29(4) o Atodlen 3 i'r Ddeddf honno(2), drwy hyn yn gwneud y Gorchymyn hwn.

The Welsh Ministers in exercise of powers conferred by section 203(9) and (10) and paragraph 29 of Schedule 3 to the National Health Service (Wales) Act 2006(1) after completion of consultation as prescribed under paragraph 29(4) of Schedule 3 to that Act(2), hereby make this Order.

Enwi, cychwyn a dehongli

1.—(1) Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Ceredigion a Chanolbarth Cymru (Trosglwyddo Staff, Eiddo, Hawliau a Rhwymedigaethau) 2008 a daw i rym ar 1 Ebrill 2008.

(2) Yn y Gorchymyn hwn, onid yw'r cyd-destun yn mynnu fel arall:

ystyr "y dyddiad trosglwyddo" ("*the transfer date*") yw 1 April 2008;

ystyr "yr hen ymddiriedolaeth" ("*the old trust*") yw Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Ceredigion a Chanolbarth Cymru a sefydlwyd ar 16 Tachwedd 1992;

Title, Commencement and Interpretation

1.—(1) The title of this Order is the Ceredigion and Mid Wales National Health Service Trust (Transfer of Staff, Property, Rights and Liabilities) Order 2008 and it comes into force on 1 April 2008.

(2) In this Order unless the context otherwise requires:

"new trust" ("*ymddiriedolaeth newydd*") means the Hywel Dda National Health Service Trust established on 12 March 2008;

"old trust" ("*hen ymddiriedolaeth*") means Ceredigion and Mid Wales National Health Service Trust established on 16 November 1992;

(1) 2006. p.42.

(2) Rheoliadau Ymddiriedolaethau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Ymgynghori ar Sefydlu a Diddymu) 1996, O.S. 1996/653, sy'n parhau i gael effaith yn rhinwedd paragraff 1(2) o Atodlen 2 i Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Darpariaethau Canlyniadol) 2006. p.43.

(1) 2006. c.42.

(2) National Health Service Trusts (Consultation on Establishment and Dissolution) Regulations 1996, S.I. 1996/653, which continue to have effect by virtue of paragraph 1(2) of Schedule 2 to the National Health Service (Consequential Provisions) Act 2006. c.43.

ystyr "yr ymddiriedolaeth newydd" ("*the new trust*") yw Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Hywel Dda a sefydlwyd ar 12 Mawrth 2008.

"transfer date" ("*dyddiad trosglwyddo*") means the 1 April 2008.

Trosglwyddo cyflogion i'r trosglwyddai

2.—(1) Yn ddarostyngedig i baragraff (3), bydd contract cyflogaeth unrhyw berson a oedd, yn union cyn y dyddiad trosglwyddo, yn cael ei gyflogi gan yr hen ymddiriedolaeth yn cael ei drosglwyddo i'r ymddiriedolaeth newydd ar y dyddiad trosglwyddo a bydd y contract hwnnw'n effeithiol fel pe bai wedi ei wneud yn wreiddiol rhwng y person a gyflogid felly a'r ymddiriedolaeth newydd.

(2) Heb ragfarnu paragraff (1) uchod —

- (a) yn rhinwedd yr erthygl hon, bydd yr holl hawliau, pwerau, dyletswyddau a rhwymedigaethau o dan contract neu mewn cysylltiad â contract y mae'r paragraff hwnnw'n gymwys iddo yn cael eu trosglwyddo i'r ymddiriedolaeth newydd ar y dyddiad trosglwyddo;
- (b) bernir bod popeth a wnaed cyn y dyddiad hwnnw gan yr hen ymddiriedolaeth neu mewn perthynas â hi o ran y contract hwnnw neu'r cyflogai hwnnw, wedi ei wneud, o'r dyddiad trosglwyddo ymlaen, gan yr ymddiriedolaeth newydd neu mewn perthynas â hi.

(3) Nid yw paragraffau (1) a (2) yn rhagfarnu yn erbyn unrhyw hawl sydd gan unrhyw gyflogai i derfynu ei contract cyflogaeth os gwneir newid sylweddol er niwed i'w amodau gwaith, ond ni fydd hawl o'r fath yn codi dim ond oherwydd y newid mewn cyflogwr y rhoddir effaith iddo gan yr erthygl hon.

Trosglwyddo eiddo, hawliau a rhwymedigaethau

3. Ar y dyddiad trosglwyddo bydd holl eiddo, hawliau a rhwymedigaethau'r hen ymddiriedolaeth, sydd heb eu crybwyll yn erthygl 2 uchod, yn cael eu trosglwyddo i'r ymddiriedolaeth newydd gan gynnwys heb gyfyngiad—

- (a) y ddyletswydd i baratoi cyfrifon sydd heb eu cwblhau gan yr hen ymddiriedolaeth ac i gyflawni'r holl ddyletswyddau statudol mewn perthynas â'r cyfrifon hynny;
- (b) eiddo ymddiriedol yr hen ymddiriedolaeth a restrir yn Atodlen 1;
- (c) elusennau'r hen ymddiriedolaeth a restrir yn Atodlen 2.

Transfer of employees to the transferee

2.—(1) Subject to paragraph (3), any person who immediately before the transfer date, was employed by the old trust shall have his or her contract of employment transferred to the new trust on the transfer date and that contract will have effect as if originally made between the person so employed and the new trust.

(2) Without prejudice to paragraph (1) above —

- (a) all the rights, powers, duties and liabilities under or in connection with a contract to which that paragraph applies will, by virtue of this article, be transferred to the new trust on the transfer date;
- (b) anything done before that date by, or in relation to, the old trust in respect of that contract or that employee, will be deemed from the transfer date to have been done by, or in relation to, the new trust.

(3) Paragraphs (1) and (2) are without prejudice to any right of any employee to terminate his or her contract of employment if a substantial change is made to his or her detriment in his or her working conditions, but no such right arises by reason only of the change in employer effected by this article.

Transfer of property, rights and liabilities

3. On the transfer date all the property, rights and liabilities of the old trust, not referred to in article 2 above, are transferred to the new trust, including without limitation —

- (a) the duty to prepare the outstanding accounts of the old trust and to perform all statutory duties relating to those accounts;
- (b) the trust property of the old trust listed in Schedule 1;
- (c) the charities of the old trust listed in Schedule 2.

**Trosglwyddo swyddogaethau'r hen
ymddiriedolaeth i'r ymddiriedolaeth newydd**

4. Trosglwyddir holl swyddogaethau'r hen ymddiriedolaeth i'r ymddiriedolaeth newydd a byddant yn cael effaith o'r dyddiad trosglwyddo ymlaen.

Transfer of functions of the old trust to the new trust

4. With effect from the transfer date, all the functions of the old trust are transferred to the new trust.

Edwina Hart

Y Gweinidog dros Iechyd a Gwasanaethau
Cymdeithasol, un o Weinidogion Cymru

Minister for Health and Social Services, one of the
Welsh Ministers

28 Mawrth 2008

28 March 2008

Erthygl 3(b)

Article 3(b)

<i>Eiddo</i> <i>fo'n gymwys)</i>	<i>Deiliadaeth (a rhif teitl pan</i>	<i>Property</i>	<i>Tenure (and title number</i> <i>where applicable)</i>
Ysbyty		Hospital	
Ysbyty Aberaeron	Rhydd-ddaliad (WA767824)	Aberaeron Hospital	Freehold (WA767824)
Ysbyty Cyffredinol Bronglais (gan gynnwys swyddfeydd yr Ymddiriedolaeth)	Rhydd-ddaliad (WA791292) Rhydd-ddaliad (WA750253) Rhydd-ddaliad (WA751368) Rhydd-ddaliad (WA556447) Rhydd-ddaliad (WA763771) Rhydd-ddaliad (WA763773) Rhydd-ddaliad (WA784029) Rhydd-ddaliad (WA816231) Rhydd-ddaliad (CYM31161)	Bronglais General Hospital (including Trust offices)	Freehold (WA791292) Freehold (WA750253) Freehold (WA751368) Freehold (WA556447) Freehold (WA763771) Freehold (WA763773) Freehold (WA784029) Freehold (WA816231) Freehold (CYM31161)
Ysbyty Aberteifi a'r Cylch	Rhydd-ddaliad (WA832737)	Cardigan & District Hospital	Freehold (WA832737)
Ysbyty Tregaron	Rhydd-ddaliad (WA825649)	Garden land to rear of Hillside	Freehold (CYM241645)
Tir gerddi y tu ôl i'r Bryn	Rhydd-ddaliad (CYM241645)	Tregaron Hospital	Freehold (WA825649)
Canolfannau Iechyd		Health Centres	
Canolfan Iechyd Aberteifi	Rhydd-ddaliad (WA788880)	Cardigan Health Centre	Freehold (WA788880)
Clinigau		Clinics	
Clinig Llanbedr Pont Steffan	Rhydd-ddaliad (WA830020)	Lampeter Clinic	Freehold (WA830020)
Clinig Ffordd y Gogledd, Aberystwyth	Rhydd-ddaliad (WA825763)	North Road Clinic, Aberystwyth	Freehold (WA825763)
Amrywiol		Miscellaneous	
Wern, Ffordd Caradoc, Aberystwyth	Rhydd-ddaliad (WA474814)	Wern, Caradoc Road, Aberystwyth	Freehold (WA474814)
2, Plas Danycoed, Aberystwyth	Lesddaliad	2, Plas Danycoed, Aberystwyth	Leasehold
4, Plas Danycoed, Aberystwyth	Lesddaliad	4, Plas Danycoed, Aberystwyth	Leasehold
46, Danycoed, Aberystwyth	Lesddaliad	46, Danycoed, Aberystwyth	Leasehold

Swyddfeydd
Pantymedwen , 9 Stryd
y Farchnad,
Aberystwyth

Lesddaliad

Pantymedwen Offices, Leasehold
9 Market St, Aberystwyth

ATODLEN 2

SCHEDULE 2

Erthygl 3(c)

Article 3(c)

Cronfa Gyffredinol Ymddiriedolaeth GIG Ceredigion a
Chanolbarth Cymru (gan gynnwys pob is-elusen) —
Rhif elusen 1052231.

The Ceredigion and Mid Wales NHS Trust General
Fund (including all subsidiary charities) — Charity
number 1052231.

OFFERYNNAU STATUDOL
CYMRU

2008 Rhif 935 (Cy.95)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

Gorchymyn Ymddiriedolaeth
Gwasanaeth Iechyd Gwladol
Ceredigion a Chanolbarth Cymru
(Trosglwyddo Staff, Eiddo,
Hawliau a Rhwymedigaethau)
2008

WELSH
STATUTORY INSTRUMENTS

2008 No. 935 (W.95)

**THE NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

The Ceredigion and Mid Wales
National Health Service Trust
(Transfer of Staff, Property, Rights
and Liabilities) Order 2008

©© Hawlfraint y Goron 2008

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

© Crown copyright 2008

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

£3.00

W297/04/08

ON